



**QORTI TAL-MAGISTRATI
(GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA
KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR.
EDWINA GRIMA**

Seduta tat-28 ta' April, 2011

Numru. 96/2009

**Il-Pulizija
(Spettur Josric Mifsud)**

Vs

**Jean Pierre Le Prevost, ta' 20 sena bin Charles u
Josephine nee' Azzopardi, imwieled Rabat (Ghawdex)
nhar is-26 ta' Awwissu 1990, residenti fil-fond 12,
Block 6, Vjal il-Labour, Xewkija Ghawdex, detentur
tal-karta tal-identita' bin-numru 28090(G)**

Il-Qorti,

Rat l-akkuza kontra 'l hawn fuq imsemmi Jean Pierre Le Prevost li gie akkuzat talli nhar it-22 ta' Settembru 2007 ghal habta tal-0400hrs ta' filghodu minn gewwa garage fi Triq l-Gharus, Xewkija, Ghawdex,

Kopja Informali ta' Sentenza

a. seraq mutur tal-ghamla Yamaha Bop ta' lewn ahmar, ghad-detriment ta' Michael Pace, liema serq huwa aggravat bil-valur, hin u mezz.

Rat id-dokumenti esebiti;

Semghet il-provi.

Rat in-nota ta' rinviju ghall-gudizzju tal-Avukat Generali tas-26 ta' Novembru 2008.

Semghet illi l-imputat ma kellux oggezzjoni illi dan il-kaz jigi trattat u deciz bil-procedura sommarja minn dina l-Qorti.

Ikkunsidrat;

Illi l-imputat jinsab akkuzat bis-serq ta' mutur minn gewwa garage fix-Xewkija. L-allegat fatt sehh meta l-imputat flimkien ma Jurgen Attard, li kien ko-akkuzat mieghu f'dina l-kawza, izda li ammetta l-akkuza u ghalhekk giet ordnata s-separazzjoni tal-gudizzju, ftiehm biex jidhlu f'dana l-garaxx u jisirqu dana l-mutur proprjeta ta' certu Michael Pace. Illi l-imputat ma jixhidx f'dawn il-proceduri, izda fl-istqarrija rilaxxjata minnu lill-pulizija, jistqarr illi huwa seraq dana l-mutur peress illi dana Michael Pace kien hadlu xi rota u ghalhekk sabiex ipattihelu ghal dana l-fatt huwa iddecieda illi bl-ghajnuna ta' Jurgen Attard jisgassa u jidhol fil-garaxx in kwistjoni u jisraq il-mutur proprjeta ta' Michael Pace.¹ Illi ghalhekk jidher illi huwa fatt mhux ikkontestat illi fil-lejl in kwistjoni l-imputat flimkien ma' Jurgen Attard sgassaw tieqa u b'hekk accedew minnha ghal gewwa l-garaxx ta' Pace minn fejn hadulu mutur tal-ghamla Yamaha kulur ahmar li kien iggaraxxjat. L-imputat ighid illi meta huwa ttawwal gewwa mit-tieqa ra rota li haseb li kienet tieghu u kien ghalhekk illi dahal gewwa l-garaxx. Izda hekk kif kien gewwa induna illi dina r-rotta ma kenitx tieghu u ghalhekk minflok huwa ha il-mutur li kien hemm u iddecieda li jzommu sakemm Pace jaghtih ir-rotta

¹ Ara stqarrija Dokument D a fol.11

lura. Ghalhekk hareg bil-mutur u tefghu fi sqaq u telaq lejn id-dar.

Illi meta jixhed Michael Pace, u mistoqsi in kontro-ezami dwar dana l-fatt huwa jichad illi qatt kellu xi jghid ma' Attard jew ma' Le Prevost dwar xi rota. Jghid illi qabel ma sehh dana l-incident, Jurgen Attard kien avvicinah sabiex ibieghulu, izda huwa kien qallu li l-mutur ma kienx ghal bejgh.²

Illi d-difiza qed tikkontendi illi l-imputat qatt ma jista' jinstab hati tar-reat tas-serq u dana peress illi huwa ha l-mutur ta' Pace minhabba l-fatt illi Pace kien hadlu r-rota. Fil-fatt l-intenzjoni tieghu kienet illi huwa jzomm dana l-mutur sakemm Pace jirritornalu r-rota. Dana jirrizulta mill-istqarrija tieghu. Illi ghalhekk l-elementi legali li sawwru dana r-reat iktar jixbhu dawk tar-*ragion fattasi* ikkontemplat fl-artikolu 85 tal-Kapitolu 9 milli dawk tar-reat tas-serq.

Illi d-distinzjoni bejn ir-reat tas-serq u dak tar-*ragion fattasi* giet esposta b'mod esawrjenti f'sentenza moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fl-ismijiet **The Police vs Siddy Sangari** deciza fis-16 ta' Lulju 2010 (per Prim'Imhalef Vincent De Gaetano) fejn il-Qorti stqarret:³

“It is trite knowledge that for the offence of arbitrary exercise of a pretended right to subsist, the interference with another’s property, moveable or immoveable, must be effected “without intent to steal or to cause any wrongful damage, (sottolinjar ta’ din l-Qorti) but only in the exercise of a pretended right”. The words underlined clearly imply that in the first place **there must be the exclusion of the intent to steal** (sottolinjar tal-Qorti); the intent to exercise a pretended right coupled with the intent to steal (that is, the intent to steal for the purpose of exercising a pretended right) would put the material element of the offence outside the ambit of Article 85(1) (see inter alia **Il-Pulizija v. Godwin Zammit**, Court of

² Ara xhieda ta' Michael Pace a fol.48

³ Is-sentenza inghatat bil-lingwa Ingliza billi l-proceduti kienu bl-ingliz peress illi l-imputat ma huwiex ta' nazzjonalita' Maltija

Criminal Appeal, 20/11/1998). Although as was stated by this Court in its judgment of the 15/11/1996 in the names **Il-Pulizija v. Mario Lungaro** the particular intent with which the material act is committed will generally determine whether the offence is one of *ragion fattasi* or some other offence, such as voluntary damage to property or theft, the starting point must always be to examine whether the intent to steal can be excluded.

In the words of Luigi Maino (***Commento al Codice Penale Italiano*** [terza ristampa della terza edizione], UTET, 1922, vol. IV, pp. 13-14, para. 1842:

“Nel reato di furto il dolo è di doppia specie, cioè generico, o consistente nella scienza e volontà di fare cosa illegittima, e specifico, ossia dipendente dall’animo di lucro, che differenzia questo delitto da altra specie di reati contro la proprietà. Per mancanza di dolo generico non risponde di furto chi abbia preso la cosa altrui per semplice disavvertenza; chi per errore creda esservi il consenso del proprietario al suo impossessarsi della medesima; chi in buona FEDE ha creduto trattarsi di cosa abbandonata.”

As was pointed out by this Court (Galea Debono, J.) in its judgment of the 30/1/2003 in the names **Il-Pulizija v. John Galea u Paul Galea**, the gain envisaged by the *animus lucrandi* – the specific intent – for the purpose of theft is not necessarily a pecuniary gain. There would be “gain” if the person takes something, belonging to another person, simply for the former to enjoy the thing so taken (e.g. a painting or other piece of art). Again in the words of Maino:

“...per *lucro* o *profitto* nel furto si intende non soltanto il lucro borsuale che può ritrarsi dalla cosa rubata vendendola, oppure un effettivo aumento del patrimonio del ladro, ma qualunque godimento o piacere, qualunque soddisfazione procurata a se stesso, onde anche chi rubi per donare o chi sottragga per mero diletto artistico un’opera d’arte, anche lasciando al proprietario il prezzo od altro oggetto di pregio equivalente o superiore, è responsabile di furto.”

But then this same author goes on to qualify the gain required for the purpose of theft as being an illicit or unlawful gain – *profitto illecito* – and on the basis of this qualification goes on to state (and the following quotation was reproduced, apparently with approval, in the **Galea** case, abovementioned):

“...non sara` dunque applicabile il titolo di furto, ma quello di ragion fattasi, a chi prenda una cosa del suo debitore per rivalersi o garantirsi del suo credito e a chi sotragga una cosa litigiosa nella credenza di avervi diritto: e cio` perche` in tali casi la coscienza del diritto esclude il dolo del furto, sostituendo al proposito di procurarsi un *illecito* profitto quello di evitarsi un danno.”

This Court, as now presided, cannot completely agree with this proposition. Carrara's definition of theft does not require that the gain should be an illicit or illegal gain – *animo di farne lucro* and not *animo di farne ingiusto lucro*. Moreover, the definition of the offence of *ragion fattasi* in the *Codice Zanardelli* – to which Maino was evidently referring when writing – *Articolo 235* – did not, unlike our Article 85(1), require specifically, as a starting point, the exclusion of the intent to steal; that provision merely provided “*Chiunque, al solo fine di esercitare un preteso diritto, nei casi in cui potrebbe ricorrere all'Autorita`, si fa ragione di se` medesimo...*”. Our law, as we have seen, specifically requires not only the intent to exercise a pretended right, but also that this pretended right should not be exercised concurrently with any intent to steal: (sottolinjar ta' din I-Qorti)

“...without intent to steal...but only in the exercise of a pretended right...”. Consequently it is immaterial whether the gain is *giusto* or *ingiusto*. This also appears to be the position taken by modern Italian jurists. Thus Francesco Antolisei, in his ***Manuale di Diritto Penale – Parte Speciale I*** Giuffre` Editore (Milano) 1986, pp. 255-256 comments as follows:

“...il legislatore non ha voluto permettere che colui il quale vanta una pretesa legittima possa soddisfarla, prendendosi senz'altro le cose altrui. La tutela del possesso realizzata con l'incriminazione del furto

sarebbe molto affievolita se si ammettesse una facolta` cosi` estesa...Riteniamo, pertanto, che l'ingiustizia del profitto sia estranea alla nozione del furto, il quale, percio`, sussiste anche se il vantaggio a cui mirava l'agente non presentava quel carattere, e cioe` era legittimo."

Illi maghmula dina l-esposizzjoni legali ghalhekk, il-Qorti tistqarr li ma tistax taqbel mal-linja difensjonali tal-imputat. Illi anke kieku stess wiehed kellu jabbraccja t-tezi tal-imputat u cioe' illi l-imputat ha l-mutur bhala tpattija ghall-fatt illi Pace kien hadlu r-rota, madanankollu jidher illi dana ghamlu billi huwa intenzjonalment seraq il-mutur in kwistjoni billi dahal illegalment gewwa proprjeta li ma kenitx tieghu u dana permezz ta' sgass fis-satra tal-lejl u seraq il-mutur.

Illi d-dicitura tal-artikolu 85 huwa car u ma ghandu bzonn tal-ebda interpretazzjoni. Kif inghad fis-sentenza hawn fuq iccitata l-artikolu 85 jibda mal-ewwel biex ighid il-kliem: **"Kull min, bla hsieb li jisraq"**. Illi dak li ghamel l-imputat kien proprju li seraq u xejn izjed. Seraq bil-hsieb li jaghmel qliegh u cioe' illi huwa jigi ikkumpensat ghal rota li fil-valur tiswa certament inqas mill-mutur li huwa seraq. L-imputat fl-istqarrija rilaxxjata minnu jaghti deskrizzjoni dettaljata tal-ftehim li kien hemm bejnu u bejn Jurgen Attard. Jghid illi siehbu qala xi hadid li kien hemm f'tieqa u huwa acceda ghall-garaxx minn gewwa dina t-tieqa. Il-hin kien matul il-lejl ghal habta tal-erbgħa u nofs, il-hamsa neqsin kwart. Kien id-dlam. Meta dahal huwa fetah il-bieb tal-garaxx minn gewwa u minn hemm huwa seraq il-mutur.

Illi ghaldaqstant l-akkuza migjuba fil-konfront tal-imputat tirrizulta ampjament ippruvata u cioe' r-reat tas-serq aggravat bil-hin u l-mezz. Illi fir-rigward tal-aggravju tal-valur dan ma giex ippruvat billi anke Michael Pace stess xehed illi l-mutur kien jiswa madwar Lm50 jew €116.47.

Illi meta tigi biex tqis il-piena li ghandha tigi inflitta l-Qorti ser tiehu in konsiderazzjoni l-fatt illi l-imputat fiz-zmien tal-kummissjoni ta' dana r-reat kien għadu minorenni u ghalhekk ghandu japplika dak dispost fl-artikolu 37 tal-

Kopja Informali ta' Sentenza

Kapitolu 9 billi l-piena tonqos bi grad jew tnejn. Illi mill-atti jirrizulta wkoll illi l-fedina penali tal-imputat hija wahda nadifa u li l-mutur in kwistjoni gie misjub ftit wara mill-pulizija.

Ghaldaqstant il-Qorti wara li rat l-artikoli 37, 261(b)(f), 263(a), 266(1)(2), 270, 278(1)(2) u 31 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta issib lill-imputat hati tal-akkuza migjuba fil-konfront tieghu u tikkundannah ghal perijodu ta' sitt (6) xhur prigunerija, li fid-dawl tal-konsiderazzonijiet hawn fuq maghmula u b'applikazzjoni tal-artikolu 28A tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta dana l-perijodu ta' prigunerija qed jigi sospiz ghal zmien sena mil-lum.

Il-Qorti twissi lil hati bil-konsegwenzi skond il-ligi jekk huwa jikkometti reat iehor matul il-perijodu operattiv ta' dina s-sentenza.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----